

Г.Е. Солдатова

Хантыйский музыкальный фольклор в академическом издании

Аннотация. Статья посвящена характеристике музыкального материала, который будет опубликован в двух томах хантыйского фольклора: «Медвежий праздник казымских хантов» и «Мифы, предания, сказки хантов». В настоящее время эти книги готовятся к изданию в академической двуязычной серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока». Подготовкой серии занимаются сотрудники сектора фольклора народов Сибири Института филологии Сибирского отделения РАН (Новосибирск) совместно с исследователями и научными учреждениями из других регионов. Основной принцип серии – комплексный характер публикации. Памятники фольклора публикуются в виде текста, в нотных расшифровках, в звуко- и видеозаписях. Исследованием памятников занимаются специалисты в области фольклористики, лингвистики, этномусикологии, этнографии.

В томе «Медвежий праздник казымских хантов» будет представлен полностью расшифрованный обряд, состоявшийся в с. Казым в 2002 году. Протяженность аудиограммы этого обряда составляет 27 часов. Все поющие тексты, включая эпико-мифологические песни, песни-молитвы и др., а также сценки-представления, в которых используются разные типы интонирования, будут снабжены нотной записью. Автор статьи рассуждает, насколько подробно и полно должны предстать нотные транскрипции в томе и где их лучше разместить.

В статье дана характеристика фономатериалов тома «Мифы, предания, сказки хантов», изложена история формирования базы аудиоисточников. Поскольку объем музыкального материала в данном томе совсем небольшой, автор считает целесообразным поиск вариантов текстов, включенных в том, в доступных звуковых и нотных материалах, чтобы полнее описать роль музыкального компонента в хантыйском повествовательном фольклоре.

Ключевые слова: фольклор хантов, музыка хантов, академическая серия, памятники фольклора.

G.E. Soldatova

Khanty musical folklore in the academic edition

Abstract: The article is devoted to the description of the musical material, which will be published in two volumes of Khanty folklore: «The Bear's Holiday of the Kazym Khanty» and «Myths, legends, fairytales of the Khanty». Currently, these books are being prepared for publication in the academic bilingual series «Monuments of folklore of the peoples of Siberia and the Far East». The employees of sector of folklore of peoples of Siberia of the Institute of Philology of the Siberian branch of RAS (Novosibirsk) together with researchers and research institutions from other regions engaged in the preparation of the series. The main principle of the series is the complex nature of the publication. Monuments of folklore are published in the form of text, in music decryptions, in sound- and video recordings. Researchers who specialized on folklor, linguistics, ethnomusicology, ethnography are engaged in research of the monuments.

Fully decrypted rite held in the village of Kazym in 2002 will be published in the volume «The Bear's Holiday of the Kazym Khanty». The length of the audiogram of this rite is 27 hours. All the singing texts (including epic-mythological songs, prayer songs, etc.), as well as the performance skits, which use different types of intonation, will be provided with the musical notation. The author reasons in the article how much detailed and how complete the music transcriptions should be presented in this volume and where they can be located.

The article gives a description of the phono-materials of the volume «Myths, legends, fairytales of the Khanty» and the history of the formation of the database of audio sources is described. Because the amount of musical material in this volume is quite small, the author considers it appropriate to search of variants of the texts included in this volume among the available audio and music materials in order to fully describe the role of the musical component in the Khanty narrative folklore.

Key words: folklore of the Khanty, music of the Khanty, academic series, monuments of folklore.

Академическая 60-томная серия «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» издается с 1990 года. Она готовится сотрудниками сектора фольклора народов Сибири Института филологии Сибирского отделения РАН (Новосибирск) [1] в сотрудничестве с исследователями и научными учреждениями из других регионов.

Комплексный характер издания предполагает подачу фольклорных текстов в соответствии с их синкретической природой: не только в виде словесного текста, но и в звуко- и видеозаписях, а также в нотных транскрипциях. В рамках издания серии планируется подготовка двух томов хантыйского фольклора: «Мифы, предания, сказки хантов» и «Медвежий праздник казымских хантов». Авторами-составителями указанных томов являются хантыйские ученые Майна Афанасьевна Лапина¹⁶ и Тимофей Алексеевич Молданов. Они готовят материалы к публикации: выполняют отбор текстов, их расшифровку с аудиозаписи и перевод, при необходимости включают тексты, расшифрованные и переведенными другими исследователями, пишут комментарии, составляют указатели и словари. Автор настоящей статьи участвует в названных томах в качестве этномузыковеда, в чьи функции входит подготовка музыкального материала каждого тома.

В современной этномузыкологии сложилось представление об интонационной культуре этноса [2 и др.], которая включает широкий спектр звучащих явлений – не только музыкальных, но и омузыкаленных, то есть особым образом проинтонированных. Поэтому музыковед-фольклорист исследует песни, наигрыши и «любые другие произведения устного народного творчества, исполняемые в неречевой, отличной от обычной разговорной речи, манере (нараспев, речитативом, ритмично), а также звукоподражания голосам животных и птиц, оленеводческие сигналы, детские звуковые игрушки, охотничьи манки и др.» [3, 24]. Такой подход распространяется и на публикацию памятников фольклора в академической серии, поскольку каждый памятник должен быть представлен в письменном пространстве книги во всей полноте,

максимально адекватно устному исполнению. Примером публикации памятников обрядового фольклора может служить том 32 «Обрядовая поэзия и песни эвенков» упомянутой серии, где музыкальный материал подан с позиций традиционного понимания интонационной культуры этноса [4]. В будущих томах хантыйского фольклора музыкальная составляющая занимает важное место, хотя удельный вес ее в каждом из томов разный. Понятно, что в обрядовом томе, содержащем множество песен, роль музыкального начала гораздо заметнее, чем в томе прозаического фольклора.

Медвежий праздник как ритуальный комплекс, аккумулирующий множество жанров и форм фольклорной практики (см. например, [5]) и существующий в локальных вариантах, сам по себе является памятником культуры, достойным публикации в отдельном томе академического издания. Каким образом можно представить медвежий игрища в томе серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока»? Этот вопрос обсуждался на заседании Главной редколлегии серии, состоявшемся в 2000 году в Новосибирске, где было принято решение о подготовке тома «Медвежий праздник казымских хантов» на основе одного конкретного обряда, который будет полностью зафиксирован в хорошо сохранившейся (следовательно, наиболее репрезентативной) традиции и полностью опубликован. Решение о записи, расшифровке и публикации такого текста было обусловлено неприемлемостью для академического фольклористического издания описания и публикации некоего абстрактного обряда как совокупности разновременных и разнотерриториальных текстов, якобы воссоздающих картину медвежьих игрищ в целом. В таком случае потерялась бы цельность и аутентичность данного обряда, состоявшегося в конкретное время и в конкретном месте. Варианты текстов из других традиций, необходимых для лучшего понимания смысла обряда или же канонические тексты, не прозвучавшие в публикуемом обряде, можно поместить в раздел дополнений тома.

¹⁶ Майна Афанасьевна Лапина ушла из жизни в августе 2017 г., когда статья уже находилась в редакции. – Примеч. автора.

Запись медвежьих игрищ состоялась в декабре 2002 г. в с. Казым Белоярского района ХМАО – Югры. Проведение обряда, участие исполнителей из нескольких населенных пунктов, осуществление звуко- и видеофиксации стали возможны благодаря серьезной организационно-финансовой поддержке Администрации Белоярского района и лично О.А. Кравченко. Подготовкой информантов занимался составитель тома Т.А. Молданов, запись для будущей публикации вели сотрудники Института филологии СО РАН Н.А. Алексеев (руководитель экспедиции), видеооператоры А.С. Кузьминых и К.А. Сагалаев, этномузыковеды Г.Е. Солдатова и Г.Б. Сыченко; комментировала игрища Т.А. Молданова. В итоге трёхдневный обряд зафиксирован полностью: в видео- и аудиозаписях, фотографиях.

И медвежий праздник в целом, и записанный нами обряд отличает богатая жанровая палитра: более десятка песенных жанров, танцы, представления, диалоги – все в нескольких разновидностях и на фоне мощного мифологического и этнографического комплекса. Звуковой пласт упомянутого праздника также разнообразен и чрезвычайно насыщен. Общая протяженность аудиозаписи составляет 27 часов, и практически весь этот монумент – музыкальный или омузыкаленный. Поэтому музыковед, пользуясь арсеналом современных программ обработки и анализа звука, усовершенствованного нотного письма, может подготовить полную нотную расшифровку и анализ интонационного комплекса медвежьего праздника.

Основной массив материалов, подвергаемых нотной расшифровке – эпико-мифологические песни *кэйёйэң ар, миш ар, пойкамы ар* (о медведе, о судьбе богов и богинь хантыйского пантеона, песни-молитвы), продолжительность исполнения которых может достигать нескольких часов. Кроме того, сценки-представления, разыгрываемые на медвежьем празднике, обладают таким широким спектром интонационного выражения, что их звуковысотный контур также может быть передан посредством нотной записи.

По предварительным подсчетам, согласно реестру записей медвежьего праздника, в перечень текстов, которые будут представлены в томе с нотной расшифровкой, входят мифоэпические песни (30 образцов), сценки-представления (25 образцов), песни-молитвы

(7 образцов), песни других жанров (10 образцов).

Поскольку процесс нотирования пока не завершен, нельзя сказать, с какой степенью подробности будут представлены нотные записи в томе – полностью или сокращенно. Не исключено, что в связи с большим объемом нотировок придется остановиться на публикации мелодических инвариантов обрядовых напевов. Полную нотную транскрипцию (ради экономии места в печатном варианте издания) можно разместить на электронном носителе (DVD) вместе с аудиозаписями (фоно приложение) и видеозаписями (видео приложение). Видеоматериалы будут готовиться к публикации в соответствии с принципами, изложенными К.А. Сагалаевым [6]. Поскольку на электронном носителе возможно разметить большой объем материалов, мы будем стремиться к тому, чтобы опубликовать все сделанные записи полностью.

Параллельно с подготовкой текстов и нотных расшифровок идет пополнение электронного портала «Фольклор народов Сибири» (разработан сотрудниками Института филологии СО РАН и Института систем информатики им. А.П. Ершова СО РАН при поддержке РГНФ, проект № №14-04-12010, 2014–2016 годы). В настоящее время портал открыт только для специалистов, им пользуются фольклористы, занятые в подготовке томов. Ресурс является не просто хранилищем текстов и медиафайлов, но рабочим инструментом, позволяющим производить анализ загруженных текстов, находить и редактировать типические места обрядовых песен. О структуре портала, онтологии ресурса, его возможностях и функциях см. статью А.А. Гриневич [7].

Работа над томом «Медвежий праздник казымских хантов» идет уже несколько лет, и в ближайшие годы она еще будет продолжаться, что связано не только с объективно большим объемом исследуемого материала, но и с его спецификой. Последнее особенно заметно в песнях.

Обрядовое пение хантов отличают сложные интонационные процессы на микро- и макроуровнях. Например, на один поющий слог медвежьей песни в исполнении Петра Ивановича Сенгеева может приходиться реально не один, а 5, 7, 10 звуков, участвующих в распевании этого слога, может возникать орнаментирование

мелодии с помощью микроопевания, микро-мордентов. Интонация может скользить, вплоть до непрерывного глиссандирования, когда невозможно обозначить основной тон нотной головкой; может появиться вибрация (дрожание) голоса, которая происходит не спонтанно, но по определенным внутренним законам. Нередко в процессе пения постепенно повышается общая тональность напева, что связано с изменением эмоционального состояния певца. Точная и адекватная нотация должна включать и такие малозначительные, на первый взгляд, моменты, как кашель, заминки из-за жевания табака, повтор прерванного слога и т.п. Эти нюансы будут отражены в нотах, так как влияют на композицию отдельных строк и песни в целом. Кашель, к тому же, может возникать не только по физиологической причине, но и в связи с определенной семантической нагрузкой. Например, в чалканской обрядовой традиции известен ритмизованный кашель как интонационное средство вхождения шамана в состояние интенсивного транса [8, 19]. Известно также о приготовлениях к отхаркиванию во время исполнения эпоса у шорских сказителей [9, 215–216]. В песнях Семена Егоровича Тарлина, по нашим наблюдениям, появление кашля часто выпадает на определенные позиции в строке, что говорит о его неслучайности и дает лишний аргумент в пользу полной и точной нотации медвежьих песен (о нотировании обрядовой мелодики см. статью автора [10]).

Нотная расшифровка такого материала – чрезвычайно кропотливый и долгий процесс. Если нотировать в напеве только основные тоны, показывающие мелодический контур, то напев выглядит очень простым, но при этом исчезает его специфичность, характерность для казымской народно-музыкальной традиции.

До настоящего времени в музыкальном угроведении не было прецедента публикации полной нотой транскрипции обряда. Значительное по объему нотное приложение (32 образца) содержится в диссертации О.В. Мазур о медвежьем празднике как жанрово-стилевой системе [11], но оно до сих пор остается неопубликованным.

Второй хантыйский том представляет мифы, предания и сказки – не приоритетную, но также весьма значимую и жанрово неоднородную часть музыкально-фольклорного наследия хантов.

Из всего спектра народных названий повествовательных текстов связанным с музыкой оказывается лишь термин *моньщ/моц*, который можно условно перевести как «сказка», хотя за ним скрыто несколько жанровых разновидностей. Особо в народной терминологии маркируется «поющая сказка» или «песня-сказка» (*арау моц, моц ар*), что подразумевает вокальную форму исполнения. Некоторые черты жанра и свойственный ему набор сюжетов описан в книге Е. Шмидт и Р. Пятниковой [12].

Музыкальный компонент в сказках хантов практически не изучен. Что подразумевается под музыкальным компонентом? Это, во-первых, собственно музыкальные эпизоды в повествовании (песни и наигрыши на музыкальных инструментах), во-вторых, исполнение прозы в особой манере, отличающейся от разговорной речи (нараспев, речитативом, ритмично), в-третьих, – немusические, но интонационно выделенные моменты, такие как звукоподражания голосам животных и птиц, оленеводческие и прочие сигналы, которые вплетены в текст нарратива. К сожалению, этот богатый звуковой слой, который попадает в поле зрения этномузыковеда, становится все труднее фиксировать по причине стремительного исчезновения аутентичной практики исполнения сказок, преданий и мифов в фольклорном быту.

Перед автором музыковедческого раздела тома хантыйской народной прозы возникает задача всестороннего описания музыкальных и омузыкаленных текстов, включенных в том.

На момент сдачи рукописи тома на научное редактирование в Институт филологии СО РАН том был снабжен всего несколькими фонограммами. В то же время, в комментариях ко многим текстам значилось, что они расшифрованы по фонозаписи. По нашей просьбе составитель М.А. Лапина стала разыскивать звуковые первоисточники этих текстов у собирателей и в архивах. Периодически она привозила в Новосибирск аудиозаписи на катушках, компакт-кассетах, микрокасетах. Все материалы были нами оцифрованы и описаны, искомые тексты совместно с составителем распознаны. Кропотливая работа по поиску, оцифровке и систематизации записей велась на протяжении нескольких лет. В результате получилась подборка фонограмм, соответствующая – полностью или частично, если

это вариант – 26 текстам, включенным в том (всего в томе 51 текст). Публикация текстов по фонограмме существенно повышает научную ценность публикации, потому что расшифровка словесного текста на хантыйском языке сверена со звучанием аудиозаписи, следовательно, является достоверной. Для этномузыковеда наличие фонограммы означает, что можно прослушать все эти тексты на предмет наличия в них музыкальных вставок и иных моментов, относящихся к интонационной культуре. Результатом прослушивания упомянутых 26 образцов стало выявление десяти текстов, тем или иным образом омузыкаленных. Среди них – три сказки, записанные Е. Шмидт от Марии Андреевны Муратовой:

– сказка «*Тутпар-Хишпар*», которая включает вступительный наигрыш на тумране и песенный эпизод;

– сказка «*Тохар-Хотанг-ики*», содержащая вступительный наигрыш на тумране и три песенных эпизода;

– сказка «Лиственичного ствола мужчины», где есть три песенных вставки.

Семь других сказок, записанных разными собирателями от нескольких исполнителей, содержат иные формы интонирования: звукоподражания, возгласы, изменения голоса в диалогах.

Объем музыкального материала в томе мифов, преданий и сказок совсем небольшой, поэтому стоит использовать возможности его расширения. В корпусе текстов тома есть «*Моньц ар*», записанная Е.Т. Юхлымовой от Прасковьи Николаевны Юхлымовой. Сюжет сказки повествует о том, как девушка выходит замуж за зырянина не по своей воле. Сказки с аналогичным сюжетом записаны неоднократно, в том числе от той же исполнительницы, Е. Шмидт [12] и Р.К. Слепенковой [13, 12–22]. Магнитофонной записи, прилагаемой к тексту тома, у нас нет, но структура текста свидетельствует о том, что перед нами образец поющей. Сюжетно и стилистически он близок сказке, записанной автором данной статьи и опубликованной с нотной транскрипцией в книге «Сынские ханты» [14, 261–264]. Нотировка в этом издании приведена не полностью, имеется также фонозапись, которая до сих пор не опубликована. Поэтому вполне можно поместить эту запись на диск с фоноприложением

к тому, а вариант текста и ноты привести в разделе дополнений. Таким образом, читателю будет дано представление о звучании и стилистике образцов жанра *моньц ар*.

Для характеристики жанра в этномузыкально-ведческой статье тома могут быть привлечены и нотные записи *моньц ар*. Опубликованных нотировок мелодий сказок совсем немного, и все они – в составе исследовательских работ. В 1935 году В.В. Сенкевич опубликовала тексты хантыйских песен четырех жанровых разновидностей, в их числе – нотная запись казымской песни-сказки [15]. В книге Р.К. Слепенковой 2003 года [16, 142–143] помещен один образец жанра аранг-мощ, есть хантыйский текст, русский перевод и нотная запись, которую выполнила венгерская исследовательница Каталин Лазар. Ноты представляют собой запись мелодического остова, передают звучание условно, они напечатаны отдельно от текста, без подтекстовки, с указанием над нотами типа строки (буква+цифра). Поскольку рядом с поэтическими строками не помечены типы мелодических строк (по-видимому, из-за недостаточной редакторской подготовки издания), то и сопоставить текст и мелодию крайне затруднительно. Тем не менее, сами мелоформулы очень похожи на типовые напевы обско-угорских личных песен позднего сложения.

В упомянутом выше издании, подготовленном Т.Р. Пятниковой по материалам Е. Шмидт [12], напротив, типы мелодических строк указаны параллельно словесному тексту. Во вступлении к книге указано даже, что нотировка песен выполнена венгерской исследовательницей К. Лазар, однако, к большому сожалению, нотных записей книга не содержит.

В монографии «Сынские ханты» [14] опубликованы фольклорные тексты (приложение 8, оно подготовлено автором этих строк), среди которых есть семь образцов поющих или речитируемых сказок, собранных на р. Сыня. В некоторых сказках происходит чередование речевого и речитативного интонирования. В одной из них исполнительница Татьяна Петровна Пырысева пропела лишь первые несколько строк, затем продолжила в речевой манере [14, 251–253]. В другой сказке поющие эпизоды сменялись речевыми [14, 255–256].

Из вышесказанного следует, что в будущем прозаическом томе нужно использовать все

доступные звуковые и нотные материалы – с тем, чтобы полнее описать роль музыкального компонента в хантыйском повествовательном фольклоре в целом.

Комплексная публикация музыкальных материалов в томах хантыйского фольклора,

которые готовятся к изданию в академической серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока», позволит создать мощную источниковую базу для исследования и сохранения уникальных явлений интонационной культуры хантов.

Литература

1. Сектор фольклора народов Сибири [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philology.nsc.ru/departments/folklor/index.php> (дата обращения: 17.06.2017).
2. Шейкин, Ю.И. Интонационная культура этноса (опыт системного рассмотрения) [Текст] / Ю.И. Шейкин, В.М. Цеханский, В.В. Мазепус // Культура народностей Севера: Традиции и современность. – Новосибирск: Наука. Сиб. отд-ние, 1986. – С. 235–247.
3. Солдатова, Г.Е. Изучение музыкального фольклора хантов и манси в отечественной и зарубежной науке: характеристика источников, итоги, перспективы [Текст] / Г.Е. Солдатова // Фольклор коренных народов Югры и Ямала: общее и особенное. Материалы межрегиональной научно-практической конференции. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2008. – С. 24–46.
4. Обрядовая поэзия и песни эвенков [Текст], [Ноты] / сост. Г.И. Варламова, А.Н. Мыреева и др. // Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока. – Т. 32. – Новосибирск: Гео, 2014. – 487 с.
5. Молданов, Т.А. Картина мира в песнопениях медвежьих игрищ северных хантов [Текст] / Т.А. Молданов. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 1999. – 141 с.
6. Сагалаев, К.А. Принципы создания видеоприложения к томам серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» [Текст] / К.А. Сагалаев // Гуманитарные науки в Сибири. – 2006. – № 4. – С. 77–79.
7. Гриневич, А.А. Онтология хантыйского корпуса текстов для электронного портала «Фольклор народов Сибири» [Текст] / А.А. Гриневич // Языки и фольклор коренных народов Сибири. – 2015. – № 1 (28). – С. 84–90.
8. Горбачева, Ю.С. Шаманское интонирование чалканцев: проблемы типологии и структурной организации [Текст]: автореф. дисс. ... канд. иск. / Ю.С. Горбачева. – Новосибирск, 2017. – 24 с.
9. Функ, Д.А. «Последний сказитель»: современное состояние шорской эпической традиции [Текст] / Д.А. Функ // Межэтнические взаимодействия и социокультурная адаптация народов Севера России. – М.: Стратегия, 2008. – С. 212–232.
10. Солдатова, Г.Е. О проблемах нотирования обрядовой мелодики (на примере хантыйских медвежьих песен) [Текст] / Г.Е. Солдатова // I Сибирский форум фольклористов: Тезисы докладов. – Новосибирск: Академиздат, 2016. – С. 130–132.
11. Мазур, О.В. Медвежий праздник казымских хантов как жанрово-стилевая система [Текст]: дисс. ... канд. иск.: 17.00.02 / О.В. Мазур. – Новосибирск, 1997. – 218 с.
12. Шмидт, Е. *Арйу моньцйт (моньц-арйт)*. Песни-сказки [Текст] / Е. Шмидт, Т.Р. Пятникова. – Томск: изд-во Том. ун-та, 2006. – 164 с.
13. Пятникова, Т.Р. Сказки, песни хантов полноватского Приобья [Текст] / Пятникова Т.Р., Слепенкова Р.К. – Ханты-Мансийск; Ижевск: Принт-2, 2016. – 344 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ouipiiir.ru/sites/default/files/docs/1177-2206.pdf> (дата обращения: 23.06.2017).
14. Аксянова, Г.А. Сынские ханты [Текст], [Ноты] / Г.А. Аксянова, А.В. Бауло, Е.В. Перевалова, Э. Руткай-Миклиан, З.П. Соколова, Г.Е. Солдатова, Н.М. Талигина, Е.И. Тыликова, Н.В. Федорова. – Новосибирск: изд-во Ин-та археологии и этнографии СО РАН, 2005. – 352 с.
15. Сенкевич, В. Сказки и песни Хантэ [Текст], [Ноты] / В. Сенкевич // Советский Север. – 1935. – № 3–4. – С. 151–159.
16. Слепенкова, Р.К. *Арэм-моньцэм ед ки майд...* Если моя песня-сказка дальше пойдет... фольклорное творчество Евдокии Егоровны Молдановой из деревни Ванзеват [Текст], [Ноты] / Р.К. Слепенкова. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2003. – 220 с.

References

1. Sektor fol'klora narodov Sibiri [The department of folklore of the Siberian peoples] (In Russ.) Available at: <http://www.philology.nsc.ru/departments/folklor/index.php> (accessed June 17, 2017).
2. Sheykin, Yu.I., Tsekhanskiy, V.M., Mazepus, V.V. *Intonacionnaja kul'tura jetnosa (opyt sistemnogo rassmotrenija)* [Intonational culture of the ethnos (the experience of systemic study)]. *Kul'tura narodnostej Severa: Tradicii i sovremennost'* [Culture of the nationalities of the North: Traditions and modernity]. Novosibirsk: Nauka. Sib. otd-nie Publ., 1986, pp. 235–247.
3. Soldatova, G.E. *Izuchenie muzykal'nogo fol'klora hantov i mansi v otechestvennoj i zarubezhnoj nauke: harakteristika istochnikov, itogi, perspektivy* [Study of the musical folklore of the Khanty and Mansi in domestic and foreign science: characteristics of sources, results, perspectives]. *Fol'klor korennyh narodov Jugry i Jamala: obshhee i osobennoe* [Folklore of the indigenous peoples of Yugra and Yamal: general and special]. Khanty-Mansiysk: Poligrafist Publ., 2008, pp. 24–46.
4. *Obrjadovaja poezija i pesni jevenkov* [Ritual poetry and songs of the Evenks]. *Pamjatniki fol'klora narodov Sibiri i Dal'nego Vostoka* [Monuments of folklore of the peoples of Siberia and the Far East]. Novosibirsk: Akademicheskoe izdatel'stvo «Geo» Publ., 2014. Vol. 32. 487 p.
5. Moldanov, T. A. *Kartina mira v pesnopenijah medvezh'ih igrishh severnyh hantov* [Picture of the world in the songs of the Bea's Holidays of the Northern Khanty]. Tomsk: izdatel'stvo Tomskogo universiteta Publ., 1999. 141 p.
6. Sagalaev, K.A. *Principy sozdanija videoprilozenija k tomam serii «Pamjatniki fol'klora narodov Sibiri i Dal'nego Vostoka»* [The principles of creation of the video-application to the volumes of the series «Monuments of folklore of the peoples of Siberia and the Far East»]. *Gumanitarnye nauki v Sibiri* [Humanitarian sciences in Siberia], 2006, no. 4, pp. 77–79.
7. Grinevich, A.A. *Ontologija hantyjskogo korpusa tekstov dlja jelektronnogo portala «Fol'klor narodov Sibiri»* [Ontology of the Khanty corpus of texts for the electronic portal «Folklore of the peoples of Siberia»]. *Jazyki i fol'klor korennyh narodov Sibiri* [Languages and folklore of the indigenous peoples of Siberia], 2015, no. 1(28), pp. 84–90.
8. Gorbacheva, Yu.S. *Shamanskoe intonirovanie chalkancev: problemy tipologii i strukturnoj organizacii* [Shaman intonation of the Chelkans: problems of typology and structural organization]. Novosibirsk, 2017. 24 p.
9. Funk, D.A. «Poslednij skazitel'»: sovremennoe sostojanie shorskoj jepicheskoj tradicii [«The Last Epic Singer»: the current state of the Shor epic tradition]. *Mezhjetnicheskie vzaimodejstvija i sociokul'turnaja adaptacija narodov Severa Rossii* [Interethnic interaction and socio-cultural adaptation of the peoples of the North of Russia]. Moscow: Strategija Publ., 2008, pp. 212–232.
10. Soldatova, G.E. *O problemah notirovanija obrjadovoj melodiki (na primere hantyjskih medvezh'ih pesen)* [About the problems of notation of the ritual melodic (on the example of the Khanty Bear's songs)]. *I Sibirskij forum fol'kloristov* [I Siberian Forum of Folklorists]. Novosibirsk: Akademizdat Publ., 2016, pp.130–132.
11. Mazur, O.V. *Medvezhij prazdnik kazymskih hantov kak zhanrovo-stilevaja sistema* [The Bear's Holiday of the Kazym Khanty as a genre-style system]. Novosibirsk, 1997. 218 p.
12. Shmidt, E., Pyatnikova, T.R. *Aräj mon'shhät (mon'shh-arät). Pesni-skazki* [Aräj mon'shhät (mon'shh-arät). Fairytale songs]. Tomsk: izdatel'stvo Tomskogo universiteta Publ., 2006. 164 p.
13. Pyatnikova, T.R., Slepenskova, R.K. *Skazki, pesni hantov polnovatskogo Priob'ja* [Fairytales, songs of the Khanty of the Polovnovat Ob area]. Khanty-Mansiysk; Izhevsk: OOO «Print-2» Publ., 2016. 344 p. Available at: <https://ouipir.ru/sites/default/files/docs/1177-2206.pdf> (accessed June 23, 2017).
14. *Synskie hanty* [The Khanty of the Synya River]. Novosibirsk: izdatel'stvo Instituta arheologii i jetnografii SO RAN Publ., 2005. 352 p.
15. Senkevich, V. *Skazki i pesni Hantje* [Fairytales and songs of the Khanty]. *Sovetskij Sever* [Soviet North], 1935, no. 3–4, pp.151–159.
16. Slepenskova, R.K. *Arem-mon'shhem el ki mänđ... Esli moja pesnja-skazka dal'she pojdet...: Fol'klornoe tvorcestvo Evdokii Egorovny Moldanovoj iz derevni Vanzevat* [Arem-mon'shhem el ki mänđ... If my fairytale song goes on ...: Folk art of Evdokia Egorovna Moldanova from the village of Vanzevat]. Khanty-Mansiysk: Poligrafist Publ., 2003. 220 p.